

Contes et légendes, les frères Grimm

Cours d'allemand en 6ème

Les contes de Grimm en 6ème : qui sont les frères Grimm ?

Jacob et Wilhelm Grimm sont deux frères allemands. Jacob est né en 1785 et Wilhelm en 1786, à Hanau, près de Francfort. Ils étudient les langues et les vieilles histoires. Pendant des années, ils écoutent des conteurs et notent leurs récits. En 1812, ils publient un premier recueil : **Kinder- und Hausmärchen**, « Contes de l'enfance et du foyer ».

Aujourd'hui, ces contes sont traduits dans plus de cent langues. En Allemagne, une route touristique relie les lieux des contes, de Hanau jusqu'à Brême : **die Deutsche Märchenstraße**, la route allemande des contes.

Définition

Un conte se dit **das Märchen** [mèr-chen]. Le pluriel ne change pas : **die Märchen**. Une légende se dit **die Sage**. Dans un conte, il y a de la magie ; une légende, elle, parle souvent d'un lieu réel.

Es war einmal... : commencer et finir un conte

Comme en français, les contes allemands commencent et finissent par des formules fixes. Apprends-les par cœur : elles plaisent toujours.

Beispiel

Es war einmal ein Mädchen. – Il était une fois une petite fille.

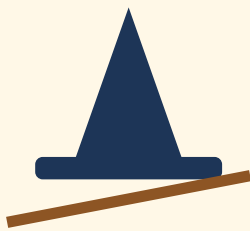
Es war einmal ein König. – Il était une fois un roi.

Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute. – Et s'ils ne sont pas morts, ils vivent encore aujourd'hui.

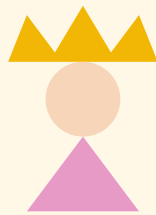
Le mot **war** est une forme passée du verbe **sein** (être). Tu l'étudieras plus tard. Pour l'instant, garde la formule entière en mémoire, comme un bloc.

Les personnages : die Hexe, die Prinzessin, der Wolf

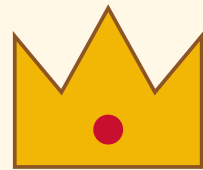
Die Märchenfiguren



die Hexe



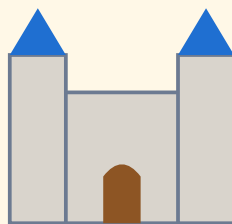
die Prinzessin



der König



der Wolf



das Schloss



das Hexenhaus

Les personnages et les lieux des contes, avec leur article.

Wortschatz

Deutsch	Français
die Hexe, die Hexen	la sorcière
die Prinzessin, die Prinzessinnen	la princesse
der Prinz, die Prinzen	le prince
der König, die Könige	le roi
die Königin, die Königinnen	la reine
der Wolf, die Wölfe	le loup
der Jäger, die Jäger	le chasseur
das Schloss, die Schlösser	le château
der Wald, die Wälder	la forêt
böse	méchant

Règle

Le suffixe **-chen** forme un diminutif : il rend la chose plus petite ou plus mignonne. Un nom en **-chen** est **toujours neutre**. Ainsi, on dit **das Mädchen**, **das Rotkäppchen** et **das**

Schneewittchen. Souvent, la voyelle prend aussi un umlaut : **die Kappe → das Käppchen.**

Deux contes célèbres : Rotkäppchen, Hänsel und Gretel

Le Petit Chaperon rouge s'appelle **Rotkäppchen** [rôt-kèp-chen], « le petit bonnet rouge ». La petite fille traverse la forêt pour rendre visite à sa grand-mère malade. En chemin, elle rencontre le loup.



Rotkäppchen rencontre le loup dans la forêt.

Voici le célèbre dialogue, presque mot pour mot comme chez les frères Grimm :

Dialog

Rotkäppchen : Ei, Großmutter, was hast du für große Ohren!

Der Wolf : Dass ich dich besser hören kann!

Rotkäppchen : Ei, Großmutter, was hast du für große Augen!

Der Wolf : Dass ich dich besser sehen kann!

Dans **Hänsel und Gretel**, un frère et une sœur se perdent dans la forêt. Ils trouvent une maison faite de pain et de gâteau, avec des fenêtres en sucre. Aujourd'hui, on l'appelle souvent **das Lebkuchenhaus**, la maison en pain d'épices. Mais une méchante sorcière y habite ! Heureusement, Gretel est courageuse et sauve son frère.

Raconter au présent

Pour raconter un conte à l'oral, tu peux utiliser le présent, comme en français. On appelle cela le présent de narration. Avec un personnage, le verbe se termine par **-t** : **Rotkäppchen geht in den Wald. Der Wolf kommt**. Avec deux personnages, il se termine par **-en** : **Hänsel und Gretel suchen den Weg**.

Achtung !

Certains verbes forts changent de voyelle avec **er**, **sie** et **es**. Ce sont justement des verbes très utiles dans les contes.

Infinitiv	er / sie / es	Französisch
sehen	er sieht	voir
laufen	er läuft	courir
schlafen	er schläft	dormir
fressen	er frisst	dévorer (pour un animal)
essen	er isst	manger
treffen	er trifft	rencontrer

Beispiel

Im Wald trifft Rotkäppchen den Wolf. Der Wolf läuft schnell zur Großmutter. Er frisst die Großmutter und schläft im Bett. Dann kommt der Jäger. Er rettet Rotkäppchen und die Großmutter.

Remarque aussi la place du verbe. Si la phrase commence par **Im Wald** ou **Dann**, le verbe reste en deuxième position et le sujet passe après lui.

À retenir

- Jacob et Wilhelm Grimm ont publié leurs contes à partir de 1812.
- **das Märchen, die Märchen** : le conte ; **die Sage** : la légende.
- Début : **Es war einmal...** ; fin : **Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.**
- **die Hexe, die Prinzessin, der König, der Wolf, das Schloss.**
- Les noms en **-chen** sont neutres : **das Mädchen, das Rotkäppchen.**
- Au présent : **er sieht, er läuft, er schläft, er frisst, er isst, er trifft.**